



EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO

Bryssel 23.07.2001  
KOM(2001) 420 lopullinen

Ehdotus:

### NEUVOSTON PÄÄTÖS

**Euroopan talousyhteisön ja Senegalin tasavallan hallituksen välisessä Senegalin rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevassa sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta tehdyn pöytäkirjan jatkamista 1 päivän toukokuuta 2001 ja 31 päivän heinäkuuta 2001 sekä 1 päivän elokuuta 2001 ja 31 päivän joulukuuta välisiksi ajoiksi koskevan kahden sopimuksen tekemisestä kirjeenvaihtona**

(komission esittämä)

## **PERUSTELUT**

Euroopan yhteisön ja Senegalin tasavallan välisen kalastussopimuksen liitteenä olevan pöytäkirjan voimassaolo päättyy 30.4.2001. Sopimuspuolet ovat päättäneet pidentää päättyvän pöytäkirjan voimassaoloa kahdella perättäisellä kolmen ja viiden kuukauden jaksolla eli siihen asti kun kalastussopimuksen liitteenä olevan pöytäkirjan muutoksia koskevat neuvottelut saadaan päätökseen. Sopimuspuolet parafoivat pöytäkirjan jatkamiset 23.4.2001 ja 1.6.2001 EY:n kalastusalueen Senegalin rannikon edustalla 1.5.2001–31.7.2001 sekä 1.8.2001–31.12.2001 välisenä aikana harjoittaman kalastuksen teknisten ja taloudellisten edellytysten vahvistamiseksi.

Komissio ehdottaa tämän perusteella, että neuvosto hyväksyy päätöksellä pöytäkirjan jatkamishankkeet siihen asti, kun ne tulevat lopullisesti voimaan.

Luonnos neuvoston asetukseksi pöytäkirjan jatkamisesta kahdeksi ajanjaksoksi on valmisteilla erillisessä menettelyssä.

Ehdotus:

## NEUVOSTON PÄÄTÖS

**Euroopan talousyhteisön ja Senegalin tasavallan hallituksen välisessä Senegalin rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevassa sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta tehdyn pöytäkirjan jatkamista 1 päivän toukokuuta 2001 ja 31 päivän heinäkuuta 2001 sekä 1 päivän elokuuta 2001 ja 31 päivän joulukuuta välisiksi ajoiksi koskevan kahden sopimuksen tekemisestä kirjeenvaihtona**

EUROOPAN YHTEISÖJEN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 300 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen <sup>1</sup>,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan yhteisö ja Senegalin tasavalta ovat käyneet neuvotteluja määritelläkseen Euroopan talousyhteisön ja Senegalin tasavallan hallituksen Senegalin rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevan sopimuksen liitteenä olevan pöytäkirjan soveltamisajanjakson päätyttyä tehtävät muutokset tai lisäykset.
- (2) Näiden neuvottelujen aikana sopimuspuolet ovat päättäneet 23 päivänä huhtikuuta 2001 ja 1 päivänä kesäkuuta 2001 parafoidulla kirjeenvaihdolla jatkaa nykyistä pöytäkirjaa kahdella perättäisellä kolmen ja viiden kuukauden jaksolla eli siihen asti, kun tulevan pöytäkirjan muutoksia koskevat neuvottelut saadaan päätökseen.
- (3) Näiden kirjeenvaihtojen seurauksena yhteisön kalastajilla on kalastusmahdollisuuksia Senegalin suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesillä 1 päivän toukokuuta 2001 ja 31 päivän heinäkuuta 2001 sekä 1 päivän elokuuta 2001 ja 31 päivän joulukuuta 2001 välisenä aikana.
- (4) Yhteisön kalastusalusten toiminnan keskeytymisen estämiseksi on välttämätöntä, että kyseisen pöytäkirjan jatkamista sovelletaan viipymättä. On syytä tehdä sopimukset kirjeenvaihtona, jollei perustamissopimuksen 37 artiklan nojalla tehdystä lopullisesta päätöksestä muuta johdu.
- (5) On aiheellista vahvistaa päättymässä olevan pöytäkirjan troolareiden ja tonnikala-alusten kalastusmahdollisuuksien jakoperusteet jäsenvaltioittain sekä pöytäkirjan liitteessä 1 olevassa C kohdassa määrättyjen varustajien maksettavien Senegalissa purettavia tonnikalasaaliita koskevien velvoitteiden jakoperusteet,

---

<sup>1</sup> EYVL C, ..... , s.

## ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

### *1 artikla*

Euroopan yhteisö allekirjoittaa Euroopan talousyhteisön ja Senegalin tasavallan hallituksen välisessä Senegalin rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevassa sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta tehdyn pöytäkirjan jatkamista 1 päivän toukokuuta 2001 ja 31 päivän heinäkuuta 2001 sekä 1 päivän elokuuta 2001 ja 31 päivän joulukuuta välisiksi ajoiksi koskevat kaksi kirjeenvaihtona tehtyä sopimusta.

Sopimusten tekstit ovat tämän päätöksen liitteenä.

### *2 artikla*

Euroopan yhteisö soveltaa väliaikaisesti kahta 1 artiklassa mainittua sopimusta 1 päivästä toukokuuta 2001.

### *3 artikla*

Edellä 1 artiklassa vahvistetut troolarien ja tonnikala-alusten kalastusmahdollisuudet jaetaan ajanjakson pituuden mukaisesti jäsenvaltioille seuraavan jakoperusteen mukaan:

Luokka 1	331 brt	Kreikka
Luokka 2	3 750 brt	Espanja
Luokka 3	1 800 brt	
	800 brt	Italia
	1 000 brt	Espanja
Luokka 4	4 119 brt	
	3 749 brt	Espanja
	370 brt	Portugali
Luokka 5	5 alusta	Espanja
	7 alusta	Ranska
Luokka 6	23 alusta	Espanja
	18 alusta	Ranska
Luokka 7	20 alusta	Espanja
	3 alusta	Portugali

Jos jonkin jäsenvaltion lisenssihakemukset eivät täytä pöytäkirjassa vahvistettuja kalastusmahdollisuuksia kokonaan, komissio voi ottaa huomioon jonkin toisen jäsenvaltion lisenssihakemukset.

#### *4 artikla*

Yhteisön varustajat täyttävät Euroopan talousyhteisön ja Senegalin tasavallan hallituksen välisessä Senegalin rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevassa sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 1 päivän toukokuuta 2001 ja 31 päivän heinäkuuta 2001 sekä 1 päivän elokuuta 2001 ja 31 päivän joulukuuta 2001 väliseksi ajaksi tehdyn pöytäkirjan liitteessä olevassa C kohdassa esitetyn nuottaa käyttävien tonnikala-alusten velvoitteen purkaa saalis suoraan ajanjakson pituuden mukaisesti seuraavan jakoperusteen mukaan:

Ranskan lipun alla purjehtivat tonnikala-alukset	44 %
Espanjan lipun alla purjehtivat tonnikala-alukset	56 %

#### *5 artikla*

Neuvoston puheenjohtajalla on oikeus nimetä henkilöt, joilla on valtuudet allekirjoittaa kirjeenvaihtona tehdyt sopimukset yhteisöä sitovasti.

Tehty ...

*Neuvoston puolesta  
Puheenjohtaja*

## ENSIMMÄINEN SOPIMUS

**Euroopan talousyhteisön ja Senegalin tasavallan hallituksen välisessä Senegalin rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevassa sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 1 päivän toukokuuta 2001 ja 30 päivän heinäkuuta 2001 väliseksi ajaksi tehdyn pöytäkirjan jatkamista koskeva kirjeenvaihtona tehty sopimus**

### A. Yhteisön kirje

Arvoisa herra,

Minulla on kunnia vahvistaa, että olemme sopineet seuraavasta väliaikaisjärjestelystä Senegalin tasavallan ja Euroopan talousyhteisön välisen kalastussopimuksen jatkumisen varmistamiseksi siihen asti, kun kalastussopimuksen liitteenä olevan pöytäkirjan muutoksia koskevat neuvottelut saadaan päätökseen:

1. Uudistetaan neljän viime vuoden aikana sovellettu järjestely 1 päivän toukokuuta 2001 ja 31 päivän heinäkuuta 2001 väliseksi ajaksi. Yhteisön taloudellinen korvaus väliaikaisjärjestelyn ajalta vastaa ajanjakson pituuden mukaan tällä hetkellä sovellettavan pöytäkirjan 3 artiklassa määrättyä taloudellista korvausta. Maksu on hoidettava viimeistään 31 päivänä lokakuuta 2001.
2. Väliaikaisjärjestelyn aikana kalastuslisenssejä myönnetään tällä hetkellä sovellettavan pöytäkirjan 1 ja 2 artiklassa vahvistetuissa rajoissa korvauksia tai ennakkoja vastaan, jotka vastaavat ajanjakson pituuden mukaan pöytäkirjan liitteessä I olevassa A kohdassa ja liitteessä II olevassa A kohdassa tarkoitettuja korvauksia tai ennakkoja.

Olisin kiitollinen jos voisitte vahvistaa saaneenne tämän kirjeen ja ilmaista suostumuksenne sen sisällöstä.

Vastaanottakaa, arvoisa herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Euroopan unionin neuvoston puolesta

B. Senegalin tasavallan hallituksen kirje

Arvoisa herra,

Minulla on kunnia ilmoittaa saaneeni seuraavan tänään päivätyn kirjeenne:

"Minulla on kunnia vahvistaa, että olemme sopineet seuraavasta väliaikaisjärjestelystä Senegalin tasavallan ja Euroopan talousyhteisön välisen kalastussopimuksen jatkumisen varmistamiseksi siihen asti, kun kalastussopimuksen liitteenä olevan pöytäkirjan muutoksia koskevat neuvottelut saadaan päätökseen:

1. Uudistetaan neljän viime vuoden aikana sovellettu järjestely 1 päivän toukokuuta 2001 ja 31 päivän heinäkuuta 2001 väliseksi ajaksi.

Yhteisön taloudellinen korvaus väliaikaisjärjestelyn ajalta vastaa ajanjakson pituuden mukaan tällä hetkellä sovellettavan pöytäkirjan 3 artiklassa määrättyä taloudellista korvausta. Maksu on hoidettava viimeistään 31 päivänä lokakuuta 2001.

2. Väliaikaisjärjestelyn aikana kalastuslisenssejä myönnetään tällä hetkellä sovellettavan pöytäkirjan 1 ja 2 artiklassa vahvistetuissa rajoissa korvauksia tai ennakkoja vastaan, jotka vastaavat ajanjakson pituuden mukaan pöytäkirjan liitteessä I olevassa A kohdassa ja liitteessä II olevassa A kohdassa tarkoitettuja korvauksia tai ennakkoja.

Olisin kiitollinen jos voisitte vahvistaa saaneenne tämän kirjeen ja ilmaista suostumuksenne sen sisällöstä."

Minulla on kunnia ilmoittaa Teille, että Senegalin tasavallan hallitus hyväksyy kirjeenne sisällön ja että kirjeenne ja tämä kirje muodostavat sopimuksen ehdotuksenne mukaisesti.

Vastaanottakaa, arvoisa herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Senegalin tasavallan hallituksen puolesta

## TOINEN SOPIMUS

**Euroopan talousyhteisön ja Senegalin tasavallan hallituksen välisessä Senegalin rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevassa sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 1 päivän elokuuta 2001 ja 31 päivän joulukuuta 2001 väliseksi ajaksi tehdyn pöytäkirjan jatkamista koskeva kirjeenvaihtona tehty sopimus**

A. Euroopan yhteisön kirje

Arvoisa herra,

Minulla on kunnia vahvistaa, että olemme sopineet seuraavasta väliaikaisjärjestelystä Senegalin tasavallan ja Euroopan talousyhteisön välisen kalastussopimuksen jatkumisen varmistamiseksi siihen asti, kun kalastussopimuksen liitteenä olevan pöytäkirjan muutoksia koskevat neuvottelut saadaan päätökseen:

1) Uudistetaan neljän viime vuoden aikana sovellettu järjestely 1 päivän elokuuta 2001 ja 31 päivän joulukuuta 2001 väliseksi ajaksi. Yhteisön taloudellinen korvaus väliaikaisjärjestelyn ajalta vastaa ajanjakson pituuden mukaan tällä hetkellä sovellettavan pöytäkirjan 3 artiklassa määrättyä taloudellista korvausta. Maksu on hoidettava viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2001.

2) Väliaikaisjärjestelyn aikana kalastuslisenssejä myönnetään tällä hetkellä sovellettavan pöytäkirjan 1 ja 2 artiklassa vahvistetuissa rajoissa korvauksia tai ennakkoja vastaan, jotka vastaavat ajanjakson pituuden mukaan pöytäkirjan liitteessä I olevassa A kohdassa ja liitteessä II olevassa A kohdassa tarkoitettuja korvauksia tai ennakkoja.

Olisin kiitollinen jos voisitte vahvistaa saaneenne tämän kirjeen ja ilmaista suostumuksenne sen sisällöstä.

Vastaanottakaa, arvoisa herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

*Euroopan unionin neuvoston puolesta*

B. Senegalin tasavallan hallituksen kirje

Arvoisa herra,

Minulla on kunnia ilmoittaa saaneeni seuraavan tänään päivätyn kirjeenne:

"Minulla on kunnia vahvistaa, että olemme sopineet seuraavasta väliaikaisjärjestelystä Senegalin tasavallan ja Euroopan talousyhteisön välisen kalastussopimuksen jatkumisen varmistamiseksi siihen asti, kun kalastussopimuksen liitteenä olevan pöytäkirjan muutoksia koskevat neuvottelut saadaan päätökseen:

1) Uudistetaan neljän viime vuoden aikana sovellettu järjestely 1 päivän elokuuta 2001 ja 31 päivän joulukuuta 2001 väliseksi ajaksi.

Yhteisön taloudellinen korvaus väliaikaisjärjestelyn ajalta vastaa ajanjakson pituuden mukaan tällä hetkellä sovellettavan pöytäkirjan 3 artiklassa määrättyä taloudellista korvausta. Maksu on hoidettava viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2001.

2) Väliaikaisjärjestelyn aikana kalastuslisenssejä myönnetään tällä hetkellä sovellettavan pöytäkirjan 1 ja 2 artiklassa vahvistetuissa rajoissa korvauksia tai ennakkoja vastaan, jotka vastaavat ajanjakson pituuden mukaan pöytäkirjan liitteessä I olevassa A kohdassa ja liitteessä II olevassa A kohdassa tarkoitettuja korvauksia tai ennakkoja.

Olisin kiitollinen jos voisitte vahvistaa saaneenne tämän kirjeen ja ilmaista suostumuksenne sen sisällöstä."

Minulla on kunnia ilmoittaa Teille, että Senegalin tasavallan hallitus hyväksyy kirjeenne sisällön ja että kirjeenne ja tämä kirje muodostavat sopimuksen ehdotuksenne mukaisesti.

Vastaanottakaa, arvoisa herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

*Senegalin tasavallan hallituksen puolesta*